

# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul IV — Nr. 188

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRIRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 6 august 1992

### SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
<b>LEGI ȘI DECRETE</b>		
89.	— Lege pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, încheiat la Washington la 15 iunie 1992	1
	Acord de împrumut (Proiect pentru fermieri și întreprinderi private) între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare	2—7
171.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, încheiat la Washington la 15 iunie 1992	8
<b>HOTĂRIRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>		
370.	— Hotărâre privind numirea unui consul general	8

## LEGI ȘI DECRETE

### PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

### LEGE

**pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, încheiat la Washington la 15 iunie 1992**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul de împrumut pentru sprijinirea fermierilor și întreprinderilor private dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în valoare de 100 milioane dolari S.U.A., încheiat la Washington la 15 iunie 1992.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 8 iulie 1992, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI  
academician **ALEXANDRU BÎRLĂDEANU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 10 iulie 1992, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

D. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**IONEL ROMAN**

București, 22 iulie 1992.  
Nr. 89.

## ACORD DE ÎMPRUMUT

(Proiect pentru fermieri și întreprinderi private)  
între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare

Acord, din data de 15 iunie 1992, între România (Împrumutat) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca)

Avînd în vedere că :

(A) Împrumutatul, fiind satisfăcut de necesitatea și prioritatea proiectului descris în anexa nr. 2 la acest acord, a solicitat Băncii asistență în finanțarea proiectului ;

(B) proiectul va fi realizat de Banca Agricolă (B.A.) și Banca Română de Dezvoltare (B.R.D.) cu asistența Împrumutatului și, ca parte a acestei asistențe, Împrumutatul va pune la dispoziția B.A. și B.R.D. sumele provenite din împrumut, așa cum sînt prevăzute în acest acord ; și

întrucît Banca a hotărît, pe baza, între altele, a celor mai sus menționate, să acorde asistență Împrumutatului printr-un împrumut potrivit termenilor și condițiilor prezentate în acest acord și în Proiectele de acord, încheiate la aceeași dată, între Bancă și, respectiv, B.A. și B.R.D. ;

prin urmare, luînd în considerare cele de mai sus, părțile convin după cum urmează :

## ARTICOLUL I

## Condiții generale ; definiții

Secțiunea 1.01. — „Condițiile generale aplicabile acordurilor de împrumut și garanție“ ale Băncii din data de 1 ianuarie 1985, cu modificările prezentate în anexa nr. 5 la acest acord (Condițiile generale), constituie parte integrantă a acestui acord.

Secțiunea 1.02. — Dacă în context nu se prevede altfel, termenii definiți în Condițiile generale au sensul prezentat în acesta, iar următorii termeni adiționali au următoarele înțelesuri :

a) *Proiectul de acord al B.A.* reprezintă acordul dintre Bancă și B.A., prezentat alăturat, așa cum acesta poate fi modificat la anumite intervale de timp, și acest termen include toate anexele și acordurile suplimentare la proiectul de acord al B.A.

b) *Proiectul de acord al B.R.D.* reprezintă acordul dintre Bancă și B.R.D., prezentat alăturat, așa cum acesta poate fi modificat la anumite intervale de timp, iar acest termen include toate anexele și acordurile suplimentare la proiectul de acord al B.R.D.

c) Prin *Proiect de acord* se înțelege proiectul de acord al B.A. și proiectul de acord al B.R.D.

d) *Acordul de împrumut subsidiar al B.A.* reprezintă acordul ce se va încheia între Împrumutat și B.A., potrivit secțiunii 3.01. b) la acest acord, după cum acesta poate fi modificat la anumite intervale de timp, iar acest termen include toate anexele la Acordul de împrumut subsidiar al B.A., și termenul *împrumut subsidiar al B.A.* reprezintă împrumutul care se va efectua ca urmare a Acordului de împrumut subsidiar al B.A.

e) *Acordul de împrumut subsidiar al B.R.D.* reprezintă acordul ce se va încheia între Împrumutat și B.R.D., potrivit secțiunii 3.01. b) la acest acord, după cum acesta poate fi modificat la anumite intervale de timp, iar acest termen include toate anexele la Acordul de împrumut subsidiar al B.R.D. și termenul *împrumut subsidiar al B.R.D.* reprezintă împrumutul care se va efectua ca urmare a Acordului de împrumut subsidiar al B.R.D.

f) *Acordul de împrumut subsidiar* reprezintă Acordul de împrumut subsidiar al B.A. și Acordul de împrumut subsidiar al B.R.D.

g) *Statutul B.A.* reprezintă Hotărîrea nr. 1196 a Guvernului Împrumutatului, din 12 noiembrie 1990, referitoare la înființarea și funcționarea B.A.

h) *Statutul B.R.D.* reprezintă Hotărîrea nr. 1178 a Guvernului Împrumutatului, din 2 noiembrie 1990, referitoare la înființarea și funcționarea B.R.D.

i) *Normele de funcționare a B.A.* reprezintă declarația politicii de împrumut și investiții la care se face referire în secțiunea 2.01. b) a Proiectului de acord al B.A.

j) *Normele de funcționare a B.R.D.* reprezintă declarația politicii de împrumut și investiții și procedurile la care se face referire în secțiunea 2.01. b) a Proiectului de acord al B.R.D.

k) *Planul strategic al B.A.* reprezintă planul de acțiuni al B.A. pentru întărirea organizării și funcționării sale la care se face referire în secțiunea 2.01. c) a Proiectului de acord al B.A.

l) *Planul strategic al B.R.D.* reprezintă planul de acțiuni al B.R.D. pentru întărirea organizării și funcționării sale, la care se face referire în secțiunea 2.01. c) a Proiectului de acord al B.R.D.

m) Prin *subîmprumut* se înțelege un împrumut efectuat sau propus a fi efectuat de către B.A. sau B.R.D., ca parte din sumele împrumutului către un beneficiar pentru un subproiect.

n) *Beneficiar* înseamnă un fermier privat sau o asociație de fermieri, sau un sector privat de producție agricolă, marketing sau întreprindere prestatoare de servicii, cărora B.A. sau B.R.D. le propune să le acorde sau le-a acordat un subîmprumut.

o) *Subproiect* înseamnă un anumit proiect de dezvoltare care urmează a se îndeplini de către beneficiar prin utilizarea sumelor unui subîmprumut.

p) Prin *cont special* se înțelege contul la care se face referire în secțiunea 2.02. b) a acestui acord, și

q) *Lei* înseamnă lei în valuta Împrumutatului.

## ARTICOLUL II

## Împrumutul

Secțiunea 2.01. — Banca este de acord să împrumute Împrumutatului, în termenii și condițiile stabilite sau la care se face referire în acord, diferite valute care vor avea o valoare cumulată echivalentă sumei de o sută milioane dolari S.U.A. (100.000.000 \$), reprezentînd suma totală a tragerilor sumelor împrumutului, cu fiecare tragere evaluată de către Bancă la data efectuării sale.

Secțiunea 2.02. — a) Suma împrumutului poate fi trasă din contul de împrumut, în concordanță cu prevederile anexei nr. 1 la acest acord, pentru sumele

plătite (sau care urmează a fi plătite, dacă Banca va accepta astfel) de către B.A. sau B.R.D. în contul tragerilor efectuate de către un beneficiar al unui subîmprumut pentru costul rezonabil al bunurilor și serviciilor solicitate pentru subproiectul pentru care este solicitată tragerea din contul de împrumut.

b) Pentru scopurile proiectului, Împrumutatul va deschide și va păstra în dolari un cont de depozit special la B.A. în termeni și condiții acceptabile Băncii, incluzând o protecție adecvată împotriva operațiunilor de compensare, confiscare și sechestrare. Depunerile în și plățile din contul special se vor efectua în concordanță cu prevederile anexei nr. 4 a acestui acord.

Secțiunea 2.03. — Data de încheiere va fi 31 decembrie 1997 sau o dată ulterioară pe care o va stabili Banca. Banca va notifica prompt pe Împrumutat asupra unei astfel de date ulterioare.

Secțiunea 2.04. — Împrumutatul va plăti Băncii o taxă de neutilizare la o rată de 0,75% (3/4 din 1%) pe an din suma împrumutului, netrasă la data respectivă.

Secțiunea 2.05. — a) Împrumutatul va plăti, periodic, dobînda la capitalul împrumutului pentru sumele trase și nerambursate, la o rată egală, pentru fiecare perioadă de dobîndă, cu costul împrumuturilor calificate determinat în semestrul precedent, plus o jumătate dintr-un procent (1/2 din 1%). La fiecare din datele specificate în secțiunea 2.06. a acestui acord, Împrumutatul va plăti dobînda aferentă capitalului nerambursat în perioada de dobîndă precedentă, calculată la rata aplicabilă în timpul acelei perioade de dobîndă.

b) Îndată ce va fi posibil, după încheierea fiecărui trimestru, Banca va comunica Împrumutatului costul împrumuturilor calificate determinat pentru acel semestru.

c) Pentru scopurile acestei secțiuni :

(i) *Perioada de dobîndă* reprezintă o perioadă de 6 luni, care se încheie la data imediat precedentă fiecărei date specificate în secțiunea 2.06. a acestui acord, începînd cu perioada de dobîndă în care se semnează prezentul acord.

(ii) *Costul împrumuturilor calificate* reprezintă costul, așa cum este determinat în mod rezonabil de către Bancă și exprimat ca un procent pe an al împrumuturilor neachitate ale Băncii, angajate după 30 iunie 1982, excluzînd acele împrumuturi sau părți din acestea aplicate de Bancă pentru a finanța : (A) investițiile Băncii ; și (B) împrumuturile care vor fi fost făcute de Bancă după 1 iulie 1989, cu dobînzii determinate altfel decît potrivit paragrafului a) al acestei secțiuni.

(iii) *Semestru* reprezintă primele 6 luni sau următoarele 6 luni ale unui an calendaristic.

d) La acea dată, care poate fi specificată de Bancă prin preavizarea Împrumutatului cu nu mai puțin de 6 luni înainte, paragrafele a), b) și c) (iii) ale acestei secțiuni vor fi modificate după cum urmează :

„a) Împrumutatul va plăti dobînda pentru partea de împrumut trasă și nerambursată periodic, la o rată pentru fiecare trimestru egală cu costul împrumuturilor calificate determinat pentru trimestrul precedent, plus o jumătate dintr-un procent (1/2 din 1%). La fiecare din datele specificate în secțiunea 2.06. a acestui acord, Împrumutatul va plăti dobînda aferentă părții nerambursate, corespunzător perioadei de

dobîndă precedente, calculată la ratele aplicabile în cursul acestei perioade de dobîndă.“

„b) Cît mai curînd posibil după sfîrșitul fiecărui trimestru, Banca va comunica Împrumutatului costul împrumuturilor calificate determinat pentru acel trimestru.“

„c) (iii) *Trimestru* reprezintă o perioadă de 3 luni începînd cu 1 ianuarie, 1 aprilie, 1 iulie sau 1 octombrie într-un an calendaristic.“

Secțiunea 2.06. — Dobînda și alte comisioane vor fi plătibile semianual, la 15 februarie și 15 august în fiecare an.

Secțiunea 2.07. — Împrumutatul va rambursa suma împrumutului potrivit graficului de amortizare prezentat în anexa nr. 3 la acest acord.

### ARTICOLUL III

#### Execuția proiectului ; utilizarea sumelor împrumutului

Secțiunea 3.01. — a) Împrumutatul își declară angajamentul față de obiectivele proiectului, după cum se prevede în anexa nr. 2 la acest acord, și, în acest scop, fără nici un fel de limitare sau restricție a vreunui din celelalte obligații din Acordul de împrumut, va determina B.A. și B.R.D. să acționeze în concordanță cu prevederile proiectului de acord B.A. și proiectului de acord B.R.D. respectiv, toate obligațiile B.A. și B.R.D., expuse în acestea, vor lua sau vor determina luarea tuturor măsurilor, inclusiv furnizarea de fonduri, facilități, servicii și alte resurse necesare sau adecvate pentru a abilita B.A. și B.R.D. să-și îndeplinească acele obligații, inclusiv realizarea de către B.A. a planului strategic al B.A. și de către B.R.D. a planului strategic al B.R.D., și nu va lua sau nu va permite luarea nici unui fel de măsuri care ar împiedica sau interveni în realizarea acestora.

b) Împrumutatul va reîmprumuta sumele din împrumut către B.A. și B.R.D., potrivit acordurilor de împrumut subsidiar care vor fi încheiate între Împrumutat și B.A., respectiv B.R.D., în concordanță cu termenii și condițiile care vor fi fost aprobate de Bancă și care vor include cele expuse în anexa nr. 5 la acest acord.

c) Împrumutatul își va exercita drepturile prin acordurile subsidiare de împrumut în așa fel încît să protejeze interesele Împrumutatului și ale Băncii și să îndeplinească scopurile împrumutului și, dacă Banca nu admite altfel, Împrumutatul nu va transfera, modifica, abroga sau nu va renunța la oricare din acordurile de împrumut subsidiar sau la oricare din prevederile prezente.

d) Împrumutatul : (i) va coordona și supraveghea execuția proiectului și va urmări îndeplinirea de către B.A. și B.R.D. a obligațiilor lor potrivit Acordului de împrumut subsidiar al B.A. și, respectiv B.R.D., în concordanță cu procedurile satisfăcătoare pentru Bancă ; și (ii) se va asigura că (A) subîmprumuturile nu vor avea loc pentru finanțarea unor astfel de categorii de ferme de producție și dezvoltării unor întreprinderi, după cum se va specifica de către Bancă prin notificarea Împrumutatului ca urmare a unui schimb de păreri asupra problemei între Împrumutat și Bancă, ce va avea loc semestrial ; (B) finanțarea din sumele împrumutului a capitalului circulant nu va depăși în total echivalentul a 10 milioane dolari S.U.A. și se va limita la finanțarea cerințelor beneficiarilor

pentru creșterea capitalului circulant suplimentar pe baza producției crescute prin realizarea subproiectelor; și (C) suma totală a tuturor subîmprumuturilor, ori suma fiecărui subîmprumut efectuat de B.A. sau B.R.D. sau de fiecare dintre ele unui singur beneficiar să nu depășească echivalentul a 5 milioane dolari S.U.A.

e) Împrumutatul și Banca sînt de acord ca, pentru scopurile paragrafelor 3 și 4 ale Proiectului de acord al B.A. și Proiectului de acord al B.R.D., un subîmprumut nelimitat, după cum se face referire în paragrafele menționate, va constitui un subîmprumut pentru un subproiect, altul decît oricare din primele șase subîmprumuturi de efectuat de către fiecare dintre cele două bănci, respectiv B.A. și B.R.D., într-o sumă ce va fi finanțată din sumele împrumutului, ce nu va depăși suma în echivalent a : (i) 200.000 dolari S.U.A., atunci cînd este adăugată la orice alte sume nerambursate, finanțate sau propuse pentru finanțare din sumele împrumutului, care s-au folosit sau se folosesc pentru finanțarea bunurilor și serviciilor în mod direct și care se referă din punct de vedere material la un astfel de subproiect ; (ii) 70 milioane dolari S.U.A., atunci cînd este adăugată la toate celelalte subîmprumuturi nelimitate, finanțate sau propuse pentru finanțare din sumele împrumutului, sumele menționate anterior putînd fi modificate periodic, așa cum Banca va considera necesar.

Secțiunea 3.02. — Banca și Împrumutatul convin prin aceasta că obligațiile stabilite în secțiunile 9.04., 9.05., 9.06., 9.07., 9.08. și 9.09. din Condițiile generale (referitoare la asigurare, folosirea bunurilor și serviciilor, planuri și anexe, evidențe și rapoarte, întreținerea și, respectiv, achiziționarea terenurilor) vor fi îndeplinite de B.A. potrivit secțiunii 2.03. din Proiectul de acord al B.A. și de B.R.D. potrivit secțiunii 2.03. a Proiectului de acord al B.R.D.

Secțiunea 3.03. — Împrumutatul :

a) va pregăti, în termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, și va furniza Băncii, pînă la 30 septembrie 1994, un raport cu datele disponibile privind progresele realizate în îndeplinirea proiectului în perioada precedentă datei raportului menționat și cu precizarea măsurilor recomandate pentru a asigura îndeplinirea corectă a proiectului în perioada următoare acelei date ;

b) va oferi Băncii posibilitatea rezonabilă de a analiza împreună cu Împrumutatul concluziile și recomandările din raportul menționat ; și

c) ca urmare, va lua toate măsurile necesare pentru asigurarea aducerii la îndeplinire a proiectului în această perioadă, pe baza concluziilor și recomandărilor raportului menționat și a comentariilor Băncii asupra acestora.

#### ARTICOLUL IV

##### Clauze financiare

Secțiunea 4.01. — a) Pentru toate cheltuielile în legătură cu care tragerile din contul de împrumut s-au făcut pe baza declarațiilor de cheltuieli, Împrumutatul :

(i) va ține sau va determina ținerea evidenței în concordanță cu practicile contabile, a înregistrărilor și conturilor care reflectă asemenea cheltuieli ;

(ii) va asigura că toate înregistrările (contracte, comenzi, facturi, polițe, note de plată, chitanțe și alte documente), care evidențiază cheltuielile,

sînt reținute cel puțin un an după ce Banca a primit raportul de control pentru anul fiscal în care s-a făcut ultima tragere din contul de împrumut ; și

(iii) va permite reprezentanților Băncii să examineze asemenea documente

b) Împrumutatul :

(i) va avea documentele și conturile la care se referă paragraful a) (i) din această secțiune, inclusiv acelea pentru contul special pentru fiecare an fiscal controlat, în conformitate cu principiile de control adecvate, ce se aplică în mod curent de către experți contabili independenți, acceptabili pentru Bancă ;

(ii) va furniza Băncii, îndată ce acesta va fi disponibil, dar în orice caz nu mai tîrziu de 6 luni după sfîrșitul fiecărui an, raportul acestei expertize, efectuat de experții menționați, avînd sfera de cuprindere și detaliile solicitate în mod rezonabil de Bancă, inclusiv o opinie separată a experților menționați în legătură cu faptul dacă extrasele de cheltuieli propuse în timpul anului fiscal, împreună cu procedeele și controalele interne implicate în pregătirea lor pot justifica tragerile respective ; și

(iii) va furniza Băncii alte astfel de informații cu privire la evidențele și conturile menționate, precum și controlul acestora, așa cum vor fi solicitate periodic, în mod rezonabil, de către Bancă.

#### ARTICOLUL V

##### Penalitățile Băncii

Secțiunea 5.01. — Potrivit secțiunii 6.02. 1) din Condițiile generale, următoarele condiții suplimentare sînt specificate :

a) B.A. sau B.R.D. nu își îndeplinește vreuna din obligațiile lor decurgînd din Proiectul de acord al B.A. sau, respectiv, al B.R.D.

b) Ca urmare a unor evenimente care au avut loc după data Acordului de împrumut, dacă o situație excepțională va fi apărut și care va face improbabil ca B.A. sau B.R.D. să fie în măsură să-și îndeplinească obligațiile decurgînd din Proiectul de acord al B.A. sau, respectiv, al B.R.D.

c) Statutul B.A., Statutul B.R.D., Declarația de strategie a B.A. sau Declarația de strategie a B.R.D. se vor fi modificat, suspendat, abrogat, anulat sau se va fi renunțat astfel încît să afecteze material și nefavorabil operațiunile sau condițiile financiare ale B.A. sau B.R.D., sau capacitatea lor de îndeplinire a activităților decurgînd din proiect sau realizarea oricăror obligații din Proiectul de acord al B.A., respectiv, B.R.D.

d) Împrumutatul sau oricare autoritate competentă va fi acționat pentru dizolvarea sau desființarea B.A. sau B.R.D. sau suspendarea operațiunilor lor.

Secțiunea 5.02. — Conform secțiunii 7.01. h) a Condițiilor generale, sînt specificate următoarele evenimente suplimentare :

a) evenimentul specificat în paragraful a) al secțiunii 5.01. a acestui acord va surveni și va continua pe o perioadă de 60 de zile, după ce avizarea sa va fi fost dată de Bancă Împrumutatului ;

b) oricare eveniment, specificat în paragrafele c) și d) ale secțiunii 5.01. a acestui acord, care survine.

## ARTICOLUL VI

## Intrarea în vigoare ; încheierea

Secțiunea 6.01. — Următoarele evenimente sînt specificate ca și condiții ale Acordului de împrumut, în sensul secțiunii 12.01. c) din Condițiile generale :

a) acordurile de împrumut subsidiar au fost încheiate în numele părților ; și

b) ghidul operațional al B.A. a fost adoptat de B.A. și ghidul operațional al B.R.D. a fost adoptat de B.R.D.

Secțiunea 6.02. — Sînt menționate următoarele probleme anexe, în sensul secțiunii 12.02. c) a Condițiilor generale, pentru a fi incluse în avizul sau avizele furnizate Băncii :

a) că Proiectul de acord al B.A. și Proiectul de acord al B.R.D. au fost autorizate în mod competent sau ratificate de B.A. și B.R.D. și sînt legal obligatorii pentru B.A. și B.R.D., în conformitate cu respectivele condiții ; și

b) că acordurile de împrumut subsidiar au fost autorizate sau ratificate în mod legal și obligă în mod corespunzător părțile în conformitate cu prevederile legii.

Secțiunea 6.03. — Perioada de nouăzeci (90) de zile de la data acestui acord este specificată aici pentru scopurile secțiunii 12.04. din Condițiile generale.

## ARTICOLUL VII

## Reprezentantul împrumutatului ; adrese

Secțiunea 7.01. — Ministerul Economiei și Finanțelor al Împrumutatului este desemnat ca reprezentant

ROMÂNIA

prin

**Mihai Croitoru,**  
reprezentant autorizat

al Împrumutatului, în sensul arătat în secțiunea 11.03. a Condițiilor generale.

Secțiunea 7.02. — Sînt specificate următoarele adrese, în sensul arătat de secțiunea 11.01. a Condițiilor generale :

Pentru Împrumutat :

Ministerul Economiei și Finanțelor  
str. Apolodor nr. 17  
sector 5, București  
România

Telex : 11239

Pentru Bancă :

Banca Internațională  
pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
1818 H. Street, N. W.  
Washington D.C. 20433  
S.U.A.

Adresă telegrafică : Telex :

248423 (RCA)  
82987 (FTCC)  
64145 (WUI)  
197688 (TRT)

Fuind în considerare cele de mai sus, părțile aici de față, acționînd prin reprezentanții lor competent autorizați, au întocmit acest acord, pentru a fi semnat în numele lor în Districtul Columbia, S.U.A., în ziua și anul scris mai jos.

BANCA INTERNAȚIONALĂ  
PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

prin

**Michael Wiehen,**  
pentru vicepreședintele regional  
pentru Europa și Asia Centrală

ANEXA Nr. 1

## TRAGERILE SUMELOR ÎMPRUMUTULUI

1. Tabelul de mai jos prezintă categoriile de articole ce vor fi finanțate din sumele împrumutului, alocarea sumelor împrumutului pentru fiecare categorie și procentajul de cheltuieli pentru produsele astfel finanțate din fiecare categorie :

Categoria	Sumele din împrumut alocate (exprimate în echivalent dolari S.U.A.)	% din cheltuielile ce vor fi finanțate
1. Subîmprumuturi pentru ferme de producție	20.000.000	
2. Alte subîmprumuturi	80.000.000	80%
<b>TOTAL :</b>	<b>100.000.000</b>	

2. Fără prevederile paragrafului 1 de mai sus, nici o trageră nu se va face pentru : a) un subîmprumut în afară de cazul cînd subîmprumutul s-a făcut în concordanță cu procedurile și în termenii și condițiile specificate, sau la care se face referire în anexa Proiectului de acord al B.A. sau anexa Proiectului de acord al B.R.D. ; și b) plățile făcute pentru cheltuieli înainte de data acestui acord, cu excepția tragerilor, în sumă totală mai mică de 10.000.000 dolari S.U.A., care se pot face în contul plăților pentru cheltuieli înaintea acestei date, dar după 1 mai 1992.

## DESCRIEREA PROIECTULUI

Obiectul proiectului este să promoveze dezvoltarea economică și socială în zonele rurale, prin activități comerciale și agricole ale sectorului privat extins.

Proiectul constă într-o operațiune de linie de credit destinată finanțării unor proiecte de dezvoltare specifice ale fermierilor privați sau ale întreprinzătorilor din sectorul privat, în scopul creșterii producției fer-

melor agricole cât și al facilitării și dezvoltării activităților întreprinderilor de prelucrare agricolă în domeniul marketingului și al serviciilor; acesta poate fi supus unor modificări ulterioare asupra cărora Împrumutatul și Banca vor cădea de acord în scopul realizării acestui obiectiv.

Proiectul va fi tras pînă la 30 iunie 1997.

## GRAFICUL DE AMORTIZARE

Data rambursării	Rambursarea capitalului (exprimată în dolari S.U.A.) *)
La fiecare 15 februarie și 15 august începînd cu 15 februarie 1998 pînă la 15 februarie 2009	4.165.000
La 15 august 2009	4.205.000

## PRIME PENTRU PLATA ÎN AVANS

Conform secțiunii 3.04. b) din Condițiile generale, prima plătită pentru suma inițială a fiecărei scadențe a împrumutului, plătită în avans, va fi un procentaj specificat care se aplică pentru timpul de plată în avans după cum urmează :

Timpul de plată în avans	Prima
Nu mai mult de 3 ani înainte de scadență	0,18
Mai mult de 3 ani, dar nu mai mult de 6 ani înainte de scadență	0,35
Mai mult de 6 ani, dar nu mai mult de 11 ani înainte de scadență	0,65
Mai mult de 11 ani, dar nu mai mult de 15 ani înainte de scadență	0,88
Mai mult de 15 ani înainte de scadență	1,00

\*) Cifrele din această coloană reprezintă echivalentul în dolari S U A stabilit la datele respective ale tragerii. (Vezi Condițiile generale, secțiunile 3.04. și 4.03).

## CONTUL SPECIAL

## 1. Scopurile acestei anexe :

a) termenul *cheltuieli eligibile* înseamnă cheltuieli realizate pe baza unor costuri rezonabile de bunuri și servicii solicitate pentru subproiecte și care să fie finanțate din sumele împrumutului, în conformitate cu prevederile anexei nr. 1 din acord ; și

b) termenul *alocație autorizată* înseamnă o sumă totală echivalentă cu 8.000.000 dolari S.U.A., ce poate fi trasă din contul de împrumut și depusă în contul special, în conformitate cu paragraful 3 a) al acestei anexe.

2. Plățile din contul special se vor face exclusiv pentru cheltuieli eligibile, în conformitate cu prevederile acestei anexe.

3. După ce Banca a primit o dovadă acceptabilă că acest cont special a fost deschis în mod legal, tragerile alocației autorizate și tragerile ulterioare pentru a realimenta contul special se vor face după cum urmează :

a) pentru tragerile alocației autorizate, Împrumutatul va furniza Băncii o cerere sau cereri pentru un depozit sau depozite, care să nu depășească suma totală a alocației autorizate. Pe baza unei asemenea cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul de împrumut și va depozita în contul special suma sau sumele pe care le-a solicitat Împrumutatul ;

b) (i) Pentru realimentarea contului special, Împrumutatul va furniza Băncii cereri de depozite în contul special la acele intervale pe care le va specifica Banca.

(ii) Înainte sau în același timp cu fiecare din aceste cereri, Împrumutatul va furniza Băncii documentele și alte evidențe cerute, în conformitate cu paragraful 4 al acestei anexe, pentru plata sau plățile cu privire la cererea de realimentare. Pe baza fiecărei cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul de împrumut și va depozita în contul special suma pe care Împrumutatul a solicitat-o și, așa cum s-a arătat, din documentele amintite sau alte evidențe, pentru a fi plătită din contul special pentru cheltuieli eligibile.

Toate aceste depozite vor fi trase de Bancă din contul de împrumut în sumele echivalente respective, așa cum au fost justificate prin documentele amintite și alte evidențe.

4. Pentru fiecare plată făcută de Împrumutat din contul special, oricînd Banca va solicita, în mod rezonabil, Împrumutatul va furniza Băncii documentele

și alte evidențe, arătînd că această plată s-a făcut exclusiv pentru cheltuieli eligibile.

5. Fără a ține seama de prevederile paragrafului 3 al acestei anexe, Băncii nu i se va cere să facă depozite ulterioare în contul special :

a) dacă, oricînd, Banca va fi stabilit ca toate tragerile ulterioare să fie făcute de Împrumutat direct din contul de împrumut în conformitate cu prevederile art. V al Condițiilor generale și ale paragrafului a) din secțiunea 2.02. a acestui acord ; sau

b) o dată ce suma totală netrasă din împrumut, mai puțin suma oricărui angajament special nerambursat intrat, devenit efectiv în Bancă, în conformitate cu secțiunea 5.02. a Condițiilor generale cu privire la proiect, va fi egală cu echivalentul a de două ori suma din alocația autorizată.

După aceea, tragerea din contul de împrumut a sumei rămase netrase va urma procedurile pe care Banca le va specifica prin aviz către Împrumutat. Asemenea trageri viitoare se vor face numai după și în măsura în care Banca va fi satisfăcută că toate aceste sume rămase în depozit în contul special pentru data la care avizul va fi utilizat pentru efectuarea plăților pentru cheltuieli eligibile.

6. a) Dacă Banca va hotărî oricînd că orice plată din contul special : (i) s-a făcut pentru cheltuieli sau

la o sumă neeligibilă, conform paragrafului 2 al acestei anexe ; sau (ii) nu s-a justificat prin evidențele furnizate Băncii, Împrumutatul, la avizul Băncii : (A) va furniza prompt evidențele suplimentare pe care le va solicita Banca, sau (B) va depune prompt în contul special (sau, dacă Banca o cere, îi va returna Băncii) o sumă egală cu valoarea acestei plăți sau o parte din ea, care nu este eligibilă sau justificată. Dacă Banca nu va hotărî altfel, nu se vor mai face depuneri în contul special pînă cînd Împrumutatul nu va furniza evidențe sau nu va face un asemenea depozit sau nu va rambursa, după caz.

b) Dacă Banca va fi hotărît, oricînd, că orice sumă restantă din contul special nu va fi solicitată pentru a acoperi plățile viitoare pentru cheltuieli eligibile, Împrumutatul va rambursa prompt, la avizul Băncii, suma restantă.

c) Împrumutatul poate, după avizarea Băncii, să returneze Băncii toate fondurile sau o parte din ele, care sînt în depozit în contul special.

d) Returnarea către Bancă, conform paragrafelor 6 a), b) și c) din această anexă, va fi creditată din contul de împrumut pentru tragerile următoare sau pentru anularea, în conformitate cu prevederile corespunzătoare din acest acord, inclusiv ale Condițiilor generale.

ANEXA Nr. 5

#### CONDIȚII ȘI TERMENE ALE ACORDURILOR DE ÎMPRUMUT SUBSIDIAR

Termenele și condițiile principale expuse sau la care se face referire în această anexă sînt cele care se aplică în lumina prevederilor secțiunii 3.01. b) a acestui acord.

1. Suma inițială pentru fiecare împrumut subsidiar al Băncii Agricole și împrumutul subsidiar al Băncii Române de Dezvoltare va fi :

a) echivalentul valorii totale a capitalului tuturor subîmprumuturilor făcute din sumele acestuia ; și

b) specificată în dolari S.U.A. și în lei, cu partea din valoarea exprimată în dolari, fiind suma totală a subîmprumuturilor făcute din capitalul împrumutului și exprimat în dolari S.U.A. și cu partea exprimată în lei, fiind suma totală din subîmprumuturile făcute din capitalul împrumutului și exprimat în lei.

2. Partea din împrumutul subsidiar al B.A. și din împrumutul subsidiar al B.R.D., exprimată în : a) dolari S.U.A., va fi supusă unei dobînzii asupra sumei trase și nerambursate, la acea dată, la fiecare 6 luni începînd cu 1 ianuarie și 1 iulie ale fiecărui an calendaristic, la o rată egală cu LIBOR plus o marjă, așa cum va fi calculată de Împrumutat pe baza unor condiții generale acceptabile pentru Bancă ; și b) lei, care vor fi supuși unei dobînzii asupra sumei inițiale trase și nerambursate, la acea dată, la fiecare 6 luni începînd cu 1 ianuarie și 1 iulie ale fiecărui an calendaristic, egală cu rata de rescont a Băncii Naționale a României.

3. Fiecare din împrumuturile subsidiare al B.A. și, respectiv, al B.R.D. se va încheia pentru o perioadă ce nu va depăși 17 ani, inclusiv perioada de grație, ce nu va depăși 5 ani.

ANEXA Nr. 6

#### MODIFICĂRI ALE CONDIȚIILOR GENERALE

Pentru scopurile acestui acord, prevederile Condițiilor generale se modifică după cum urmează :

1) Ultima propoziție a secțiunii 3.02. se elimină.

2) În secțiunea 6.02., subparagraful k) este rescris ca paragraf l), și un nou paragraf k) se adaugă după cum urmează :

„k) O situație extraordinară va fi apărut în care orice tragere ulterioară din împrumut va fi în contradicție cu prevederile art. III, secțiunea 3 din Acordul pe articole al Băncii.“

3. Cuvintele „Banca poate, prin avizarea Împrumutatului și a Garantului, anula dreptul Împrumutatului de a face trageri cu privire la această sumă. Dînd acest aviz, această sumă din împrumut va fi anulată“, menționate la sfîrșitul secțiunii 6.03., sînt eliminate și sînt înlocuite cu următoarele :

„sau f) pînă la data specificată în subparagraful c) din paragraful 4 al anexeii la Proiectul de acord al B.A. și al anexeii la Proiectul de acord al B.R.D. (așa cum aceste acorduri sînt definite în secțiunea 1.02. a) și b) din Acordul de împrumut), Banca, cu privire la fiecare parte din împrumut : (i) a primit cereri sub incidența subparagrafelor a) sau b) a paragrafului menționat ; sau (ii) va nega orice cerere. Banca poate, prin avizarea Împrumutatului, ridica dreptul Împrumutatului de a prezenta cereri sau de a face trageri din contul de împrumut, după caz, cu privire la această sumă sau parte din împrumut. După ce a dat acest aviz, această sumă sau parte din împrumut va fi anulată.“

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

privind promulgarea Legii pentru ratificarea  
Acordului de împrumut dintre România  
și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare,  
încheiat la Washington la 15 iunie 1992

În temeiul art. 77 alin. (1) din Constituția României, promulgăm  
Legea pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și  
Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, încheiat la  
Washington la 15 iunie 1992, și dispunem publicarea ei în Monitorul  
Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

București, 21 iulie 1992.  
Nr. 171.

## HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

## H O T Ă R Î R E

privind numirea unui consul general

Guvernul României hotărăște:

Articol unic. — Se numește Ion Edu în calitate de consul general,  
șef al Consulatului General al României la Cape Town (Cape of Good  
Hope) — Republica Africa de Sud.

PRIM-MINISTRU

THEODOR STOLOJAN

Contrasemnează :

Ministrul afacerilor externe,

Adrian Năstase

București, 3 iulie 1992.  
Nr. 370.

EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, București, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5,  
cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.  
Adresa pentru publicitate: Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București,  
str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 11.77.02.  
Tiparul: Tipografia „Monitorul Oficial” București, str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 66.55.58.